



## ¡DEFENDAMOS EL DERECHO A LA EXPRESIÓN EN GUATEMALA!

English follows; le français suit

La Plataforma-Canadá, organización de guatemaltecas y guatemaltecos exiliados en Canadá, y organizaciones solidarias, denuncia la grave crisis política y violaciones de derechos humanos ejecutados a manos del gobierno en Guatemala el sábado 21 de noviembre, 2020; y llama a la comunidad internacional a mantener vigilancia al estallido social en Guatemala.

El proceso antidemocrático en el que diputados implicados en graves hechos de corrupción aprobaron un Presupuesto nacional que deja poquito o nada para enfrentar los niveles de desnutrición crónica en niños, fue la gota que rebalsó el vaso. Guatemala está atravesando una crisis económica, política y social en medio de la pandemia global y los efectos de los huracanes Eta y Iota. El gobierno guatemalteco no ha sido capaz de elaborar un plan de ayuda a los guatemaltecos durante estas crisis. En su lugar, la “Alianza criminal” conformada por el presidente y su centro de gobierno, la mayoría de magistrados de la Corte Suprema de Justicia, y la mayoría de diputados, quienes tienen mala reputación en el manejo de la administración pública nacional en beneficio al interés del sector privado, han hecho de nuestro país uno de los países más afectados por la corrupción en este hemisferio.

Al ser evidentes todos los hechos de corrupción, el silencio, la complicidad y el desfalco descarado al Estado del gobierno de Alejandro Giammattei, Plataforma-Canadá expresa a los Pueblos de Guatemala y la Comunidad Internacional que:

- El gobierno de Alejandro Giammattei no tiene el liderazgo para enfrentar la crisis política, social y constitucional.
- La manifestación pacífica de los pueblos realizada el 21 de noviembre, 2020, fue en ejercicio de su derecho a manifestar y dar a conocer su descontento en rechazo a los diputados que aprobaron el vergonzoso presupuesto 2021, y sin objetivo de incendiar el parlamento.
- Los actos brutales de violencia cometidos por la Policía Nacional Civil-PNC en respuesta a la manifestación pacífica, deteniendo ilegalmente e hiriendo a manifestantes, y cegando a dos, es un claro ejemplo de violación al derecho a la libertad de expresión y al derecho a manifestar públicamente.
- El arresto de muchas personas y miembros de prensa alternativa es una flagrante violación al derecho que tiene el pueblo a recibir información directa y fidedigna.

Por lo tanto, las organizaciones abajo firmantes condenan enérgicamente todos estos hechos represivos del Gobierno de Guatemala encabezados por el presidente, Alejandro Giammattei; y expresamos nuestro más enérgico repudio a los operativos de represión que desde el 21 de noviembre han quebrantado el derecho ciudadano a la manifestación en defensa del orden constitucional en el país, y desde Canadá demandamos:

- 1) Que el gobierno guatemalteco cese los actos de represión y persecución al pueblo de Guatemala; también demandamos la destitución inmediata del Ministro de Gobernación, Gendry Reyes, habiendo demostrado su incapacidad para el manejo de dicha institución.
- 2) La pronta liberación de todxs lxs detenidxs durante y después de las manifestaciones, a quienes se les han dictado “falta de mérito” ya que el Ministerio Público no cuenta con pruebas en su contra, lo que demuestra aún más la arbitrariedad de las detenciones (lista de detenidxs adjunta).
- 3) La investigación penal de los mandos policiales que estuvieron a cargo de la represión del 21 de noviembre, ya que ningún funcionario público está obligado a cumplir órdenes ilegales.
- 4) Que todas las autoridades del gobierno, respeten el derecho interno y tratados internacionales sobre derechos básicos de manifestación y normativas que obligan a brindar protección a periodista en medio de movilizaciones sociales.

Invitamos a organizaciones y personas a nivel nacional e internacional a pronunciarse en favor del derecho a la libertad de manifestar y del respeto a los derechos humanos, y a presionar al Estado de Guatemala a poner fin al estado de corrupción e impunidad imperante en Guatemala; y conformarse en un Estado incluyente al servicio de todxs.



## DEFEND FREEDOM OF EXPRESSION IN GUATEMALA!

Le français suit

Platform-Canada, an organization made up of Guatemalans exiled in Canada, along with solidarity organizations, denounce the serious political crisis and violations of human rights perpetrated by the Guatemalan government on Saturday, November 21, 2020; and call on the international community to remain vigilant to the social explosion in Guatemala.

The last straw was the anti-democratic process in which deputies, probed for acts of corruption themselves, approved a national Budget which leaves little or nothing to confront the extreme levels of chronic malnutrition in children. Guatemala is suffering an economic, political and social crisis in the midst of a global pandemic and the devastating effects of Hurricanes Eta and Iota. The Guatemalan government has not been capable of elaborating a plan for assistance to Guatemalans during these crises. Instead the “Criminal Alliance” comprised of the president and his governing council, the majority of the magistrates of the Supreme Court of Justice, and the majority of congressional deputies, who also have a bad track record for conducting the national public administration in the interest of private sector, have made our country one of the countries four most afflicted by corruption in this hemisphere.

As the acts of corruption, silence, complicity and shameless embezzlement of the State by the Giammattei government becomes more evident, Platform-Canada expresses to the Peoples of Guatemala and the International Community that:

- The government of Alejandro Giammattei lacks the leadership to face the current political, social and constitutional crisis.
- The peaceful demonstration held by the Guatemalan peoples on November 21, 2020, was to exercise their right to protest and make their discontent known in rejection of the deputies who approved the shameful 2021 budget, and without the objective of setting parliament on fire.
- The brutal acts of violence committed by the National Civil Police (PNC) in response to this peaceful demonstration of the people, illegally detaining and wounding people who participated

in this demonstration, was a clear example of violation of the right to freedom of expression and to demonstrate publicly.

- The arrest of many people and members of the alternative press is a flagrant violation of the right that the people have to receive direct and trustworthy information.

Because of this, the undersigned organizations energetically condemn all of these repressive actions of the Government of Guatemala directed by the president, Alejandro Giammattei; and express our most energetic repudiation of the repressive operations which since November 21 have shattered the civic right to demonstrate in defence of constitutional order in the country, and from Canada we demand:

- 1) That the Guatemalan government cease all acts of repression and persecution of the Guatemalan people; we also demand the immediate destitution of the Minister of Interior, Gendry Reyes, having shown his inability to manage said institution.
- 2) The prompt liberation of all those detained during and after the demonstrations, whose charges have been declared “without merit” since the Public Ministry has no evidence against them, which shows even more the arbitrariness of the detentions (list of detainees attached).
- 3) The criminal investigation of the civil police officers who were in charge of the repression of November 21, given that no public official is obligated to comply with illegal orders.
- 4) That all government authorities respect domestic laws and international treaties concerning basic rights of demonstration and norms that require protection of journalists in the midst of social mobilizations.

We invite national and international organizations and individuals to pronounce in favour of the right to freedom of demonstration and the respect for human rights, and to pressure the Guatemalan State to put an end to the prevailing situation of corruption and impunity in Guatemala; and to conform to an inclusive State at the service of all.



## **NOUS DÉFENDONS LE DROIT À L'EXPRESSION AU GUATEMALA !**

La Plataforma-Canada, une organisation de personnes guatémaltèques résidant au Canada, et des organisations en solidarité, dénoncent la grave crise politique et les violations des droits humains exécutées par le gouvernement du Guatemala le samedi 21 novembre 2020 ; et appellent la communauté internationale à garder un œil sur le soulèvement social au Guatemala.

Le processus antidémocratique par lequel des députés impliqués dans de graves actes de corruption ont approuvé un budget national qui ne laisse rien ou presque pour faire face aux niveaux de malnutrition chronique chez les enfants a été la goutte d'eau qui a fait déborder le vase. Le Guatemala traverse une crise économique, politique et sociale au milieu de la pandémie mondiale et des effets des ouragans Eta et Iota. Le gouvernement n'a pas été en mesure de planifier un plan d'aide aux Guatémaltèques pendant ces crises. Au lieu de cela, l'«Alliance criminelle », composée du président et de son centre de gouvernement, de la majorité des magistrats de la Cour suprême de justice et de la majorité des députés qui ont mauvaise réputation dans la gestion de l'administration publique nationale selon l'intérêt du secteur privé, a fait de notre pays l'un des quatre pays les plus corrompus de cet hémisphère.

Alors que tous les actes de corruption, de silence, de complicité et de détournement de fonds flagrant de l'État du gouvernement d'Alejandro Giamattei sont évidents, Plataforma-Canada exprime au peuple guatémaltèque et à la communauté internationale :

- Le gouvernement d'Alejandro Giamattei n'a pas le leadership pour faire face à cette crise politique, constitutionnelle et sociale au Guatemala.
- La manifestation pacifique des peuples réalisée le 21 novembre 2020 avait pour but de faire connaître leur protestation et d'exprimer leur mécontentement et leur répudiation contre les députés qui ont approuvé le honteux budget 2021 et sans l'objectif de mettre le feu au parlement.
- Les actes de violence brutaux avec lesquels la Police Nationale Civile (PNC) a répondu à ce soulèvement pacifique, détenant et blessant illégalement des personnes ayant participé à ladite manifestation, étaient un exemple clair de violation de la liberté d'expression et du droit de manifester publiquement.
- L'arrestation de nombreuses personnes et membres de la presse alternative est une violation flagrante du droit du peuple à recevoir des informations directes et fiables.

Par conséquent, les organisations soussignées condamnent fermement tous ces actes répressifs du gouvernement du Guatemala, dirigé par le président Alejandro Giammatei, et nous exprimons notre rejet le plus énergique des opérations de répression, qui tout au long de la journée du 21 novembre, ont violé

le droit des citoyen.ne.s de manifester pour défendre l'ordre constitutionnel du pays, et du Canada, nous exigeons :

- 1) Que le gouvernement guatémaltèque cesse les actes de répression et de persécution du peuple guatémaltèque, ainsi que le limogeage immédiat du nouveau ministre de l'Intérieur, Gendry Reyes, car son incapacité à gérer ladite institution est démontrée.
- 2) La libération rapide de tous les détenu.e.s pendant et après les manifestations, qui ont été jugé.e.s "sans mérite" car le ministère public n'a aucune preuve contre ces personnes, ce qui démontre encore l'arbitraire des arrestations. (Liste des détenus ci-jointe)
- 3) L'enquête pénale des commandants de police chargés de la répression du samedi 22 novembre, étant donné qu'aucun agent public n'est pas obligé d'exécuter des ordres illégaux.
- 4) Que toutes les autorités gouvernementales respectent la législation nationale et les traités internationaux sur les droits fondamentaux de manifestation et les règlements qui obligent à la protection des journalistes au milieu des mobilisations sociales.

Nous invitons les organisations et les particuliers nationaux et internationaux à se prononcer en faveur du droit à la liberté de manifester, au respect des droits humains et à faire pression sur l'État du Guatemala pour qu'il mette fin à l'état de corruption et d'impunité au Guatemala et devienne un État inclusif. Au service de tous et de tous.

DEFEND FREEDOM OF EXPRESSION SIGNATURES

AMANDLA RADIO PROGRAM CKUT – MONTREAL, CANADÁ  
CANADIAN VOICE OF WOMEN FOR PEACE – CANADÁ  
CANTABAL HEALTH AN EDUCATION PROJECT (CHE PROJECT) – HAMILTON, CANADÁ  
CASA SALVADOR ALLENDE-TORONTO - TORONTO, ONTARIO  
COMITÉ POR LOS DERECHOS HUMANOS DE AMERICA LATINA (CDHAL) – CANADÁ  
FUNDACIÓN RIGOBERTA MENCHÚ TUM, REPRESENTACIÓN CANADÁ – CANADÁ  
GUATEMALA COMMUNITY NETWORK, TORONTO - ONTARIO, CANADÁ  
KITCHENER-WATERLOO MAYAN PROJECT – ONTARIO, CANADÁ  
LATIN AMERICA AND CARIBBEAN SOLIDARITY NETWORK, TORONTO - ONTARIO, CANADÁ  
LATIN AMERICA CANADA ASSOCIATION (LACASA) – ONTARIO, CANADÁ  
LEAP MONTREAL – SAUT MONTREAL– MONTREAL, CANADÁ  
MONTREAL ELDERS FOR ENVIRONMENTAL JUSTICE – MONTREAL, CANADÁ  
OLDER WOMEN LIVE COLLECTIVE (OWL) – MONTREAL, QUEBEC  
PEOPLE FOR PEACE, LONDON – ONTARIO, CANADÁ  
PLATAFORMA CANADA GATEMALTECXS EXILIADXS POR TERRORISMO DE ESTADO – CANADÁ  
SOLIDARITÉ LAURENTIDES AMÉRIQUE CENTRALE (SLAM) SAINT-JÉRÔME – QUEBEC, CANADÁ  
TODOS POR/ALL FOR GUATEMALA – CANADÁ  
TZIJOLAJ OTAWA– CANADÁ  
VICTOR JARA CULTURAL GROUP-TORONTO - TORONTO, CANADÁ

Allen Gunderson - Toronto, Canadá  
Anna Belle Jiménez - Montreal, Canadá  
Anne Shlenker - Montreal, Canadá  
David Heap Associate Professor, University of Western Ontario – Ontario, Canadá  
Dolores Bautista – Gatineau, Canadá  
Doug Miller - Montreal, Canadá  
Guy Quinn - Montreal, Canadá  
Gerald Rowe, Adjunct Professor, Institut Armand Frappier (INRS) - Montreal, Canadá  
Lesvia Vela - Montreal, Canadá  
Marcela Bautista – Gatineau, Canadá  
Marie-France Arismendi – Ontario, Canadá  
Mary Ellen Davis, teacher, filmmaker, cultural worker - Montreal, Canadá  
Mateo Pablo - Montreal, Canadá  
Nicolas Chevalier - Montreal, Canadá  
Robert McBride- Montreal, Canadá  
Rose Marie Whalley - Montreal, Canadá  
Shirley Pettifier - Montreal, Canadá  
Tito Medina Cantautor, Guatemala – Canadá – Ontario, Canadá  
Valerio Patta Pillar Professor Universidade Federal do Rio Grande do Sul